

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»  
Филологический факультет  
Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
НАУЧНЫЙ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ:  
СОЗДАНИЕ И СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Общая и типологическая лингвистика и приложения  
в области языкознания

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

Протокол заседания кафедры от «28» августа 2024 г. протокол № 1.

Протокол ученого совета филологического факультета от «30» августа 2024 г. протокол № 1.

Москва, 2024 год

**Разработчик (и):**

В.А. Безруков, кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

### 1. Цель освоения дисциплины

Основными целями дисциплины являются овладение основами работы с научным текстом и его переводом в устной и письменной форме для обучающихся в магистратуре с уровнем владения английским языком не выше А2, имеющим большой перерыв в занятии и использовании английского языка и испытывающим трудности при чтении неадаптированных текстов.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, дисциплина «Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода» является факультативной дисциплиной (ФТД.02).

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Изучение данной дисциплины способствует формированию следующих компетенций:

| Код и содержание компетенции   | Результаты обучения по дисциплине   |  |   |  |
|--|---|--|---|--|
|  | Код и наименование индикатора достижения компетенции  | В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны   |   |  |
|  |   | знать  | уметь   | владеть  |
| 1  | 2   | 3  | 4   | 5  |
| УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.). | Основные положения теории перевода, функциональной стилистики  | Переводить с английского языка на русский, редактировать текст перевода           | Навыками перевода и редактирования научно-публицистического текста   |
| ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках     | ОПК-2.2. Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации  | Логические закономерности построения устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами ситуации | Умеет реализовывать основные признаки профессионального дискурса в системе текста | Вычленяет специфические признаки научного дискурса в целом, а также в русском и изучаемых иностранных языках |

## 4. Объем, структура и содержание дисциплины

### 4.1. Трудоемкость дисциплины

| Вид учебной работы                          | <u>очная</u> форма обучения |
|---|-----------------------------|
|   | 1 семестр                   |
| Общая трудоёмкость по учебному плану (з.е.) | 2                           |
| Количество часов по учебному плану (час.)   | 72                          |
| Контактная работа (всего)                   | 16                          |
| В том числе:                                |                             |
| Лекции (Л)                                  |                             |
| Практические занятия (ПЗ)                   | 16                          |
| Лабораторные работы (ЛР)                    |                             |
| Самостоятельная работа (всего)              | 54                          |
| Вид промежуточной аттестации – <u>зачёт</u> | 2                           |

## 4.2. Структура и содержание дисциплины

| Наименование и краткое содержание разделов дисциплины   | Количество часов по учебному плану | Контактная работа (часы), из них | Самостоятельная работа | Форма промежуточной аттестации | Формы текущего контроля успеваемости |
|---|------------------------------------|----------------------------------|------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
|   |                                    | Практические занятия             |                        |                                |                                      |
|   | Очная форма                        | Очная форма                      | Очная форма            | Очная форма                    | Очная форма                          |
| <b>1. Гуманитарные науки. Простые времена в активном залоге.</b><br>Гуманитарные науки. Роль гуманитарных наук в наше время. Получение гуманитарного образования.<br>Грамматическое значение простых времен. Образование форм глаголов в простых временах активного залога. | 18                                 | 4                                | 14                     |                                | Д                                    |
| <b>2. Языки. Язык и обучение. Простые времена в пассивном залоге.</b><br>Языковые семьи. Индоевропейская семья языков. Язык и мышление.<br>Грамматическое значение пассивного залога. Образование форм глаголов в простых временах пассивного залога.                       | 26                                 | 6                                | 20                     |                                | Д                                    |
| <b>3. Культура. Продолженные времена. Перфектные времена.</b><br>Понятие культуры. Культурные различия в эпоху глобализации. Традиции и устои.<br>Грамматическое значение продолженного вида.   | 26                                 | 6                                | 20                     |                                | Д<br>КР                              |
| Форма промежуточной аттестации – зачет  | 2                                  |                                  |                        | 2                              |                                      |
| Итого   | 72                                 | 16                               | 54                     | 2                              |                                      |

### Примечание:

Условные обозначения форм контроля: КР – контрольная работа; Д – доклад

## 5. Образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода» используются разнообразные образовательные технологии, в том числе:

- практические занятия,
- интерактивное обучение,
- выступления с докладами и сообщениями,
- тестирование

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих:

- опережающую самостоятельную работу,
- работу с учебной и научной литературой,
- подготовку презентаций, докладов.

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Учебная и учебно-методическая литература, учебно-методические и другие материалы, необходимые для изучения дисциплины:

### 6.1. Список учебной литературы

#### Основная литература:

1. Никульшина, Н. Л. Учись писать научные статьи на английском языке: Учебное пособие / Н. Л. Никульшина, О. А. Гливенкова, Т. В. Мордовина. — Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2012. — 172 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/64609.html> (дата обращения: 08.11.2024).

#### Дополнительная литература:

1. Крупченко, А. К. Английский язык для педагогов: academic english (B2): Учебное пособие для вузов / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов, Е. В. Прилипко; под общей редакцией А. К. Крупченко. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 227 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-19785-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/557117> (дата обращения: 08.11.2024).

### 6.2. Словари и справочники:

1. Мюллер, В.К. Большой англо-русский словарь в новой редакции: 210 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок. — 3-е изд., дополненное и исправленное. — М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2005. — 832 с. — ISBN: 5-7905-2533-4

### 6.3. Периодические издания:

1. Вестник Московского университета. — Сер. 22 «Теория перевода». — <https://www.iprbookshop.ru/59514.html> (ЭБС «IPRSMART»)

### 6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Ресурсы сети Интернет, необходимые для изучения дисциплины:

| Наименование   | Ссылка на ресурс  | Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ) |
|--|---|--|
| Информационно-справочные системы                     |   |  |
| Encyclopedia Britannica                              | <a href="http://www.britannica.com/">http://www.britannica.com/</a> | свободный доступ                                     |
| Электронно-библиотечные системы                      |   |  |
| Электронно-библиотечная система издательства «ЮРАЙТ» | <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>                     | требуется регистрация                                |
| ЭБС IPR Smart  | <a href="https://iprbookshop.ru">https://iprbookshop.ru</a>         | требуется регистрация                                |

## 6.5. Содержание самостоятельной работы

### Гуманитарные науки. Простые времена в активном залоге

Вопросы и задания для самостоятельной работы:

1. Прочитайте текст «Humanities» (с. 6-7) вслух Шевелёва С.А. Английский для гуманитариев. М.: ЮНИТИДАНА, 2012. Будьте готовы дать его обратный перевод.
2. Выделите ключевые предложения в каждом абзаце, составьте его краткое содержание.
3. Изучите словарь к тексту (с. 7-8). Составьте 2 контекста на английском языке, используя не менее 4 слов из глоссария в каждом. Прочтите их вслух в классе для устного перевода.
4. Изучите грамматический материал по простым временам в активном залоге (с. 8). Найдите в тексте «Humanities» (с. 6-7) предложения с глаголами в простых временных формах. Переведите предложения на русский язык.
5. Сделайте упражнения 1-5 (с. 9-12).
6. Напишите сообщение (500-750 words) на одну из тем Раздела 1 и сделайте по нему презентацию на 5-6 слайдов. Представьте ключевые слова Вашего текста на английском языке, включая имена собственные и прецедентные названия (5-7 слов). Вспользуйтесь упр. 31 (с. 32), 25 (с. 58) для презентации. Будьте готовы ответить на вопросы слушателей; используйте упр. 23 (с. 27).

### Языки. Язык и обучение. Простые времена в пассивном залоге.

Вопросы и задания для самостоятельной работы:

1. Прочитайте текст «Language families» (с. 33-35) вслух Шевелёва С.А. Английский для гуманитариев. М.: ЮНИТИДАНА, 2012. Будьте готовы дать его обратный перевод.
2. Выделите ключевые предложения в каждом абзаце, составьте его краткое содержание.
3. Изучите словарь к тексту (с. 35). Составьте 2 контекста на английском языке, используя не менее 4 слов из глоссария в каждом. Прочтите их вслух в классе для устного перевода.
4. Изучите грамматический материал по простым временам в пассивном залоге (с. 36). Найдите в тексте «Language families» (с. 33-35) предложения с глаголами в пассивном залоге. Переведите предложения на русский язык.
5. Сделайте упражнения 1-4 (с. 36-38), 7 b (с. 42), 15 (с. 49-50).
6. Прочитайте текст «Intelligence» (с. 386-387) вслух. Будьте готовы дать его обратный перевод. Выделите ключевые предложения в каждом абзаце, составьте его краткое содержание. Сделайте упражнения 13 (с. 387-388), 15a (с. 389).
7. Прочитайте текст «Language and thought» (с. 389) вслух. Выделите ключевые предложения в каждом абзаце, составьте его краткое содержание. Сделайте упражнения 16 a-d (с. 389-390).

8. Напишите сообщение (500-750 words) на одну из тем Раздела 2 и сделайте по нему презентацию на 5-6 слайдов. Представьте ключевые слова Вашего текста на английском языке, включая имена собственные и прецедентные названия (5-7 слов). Вспользуйтесь упр. 31 (с. 32), 25 (с. 58) для презентации. Будьте готовы ответить на вопросы слушателей; используйте упр. 23 (с. 27).

### **Культура. Продолженные времена. Перфектные времена.**

Вопросы и задания для самостоятельной работы:

1. Прочитайте текст «Culture» (сс. 59-60) вслух Шевелёва С.А. Английский для гуманитариев. М.: ЮНИТИДАНА, 2012.. Будьте готовы дать его обратный перевод.
2. Выделите ключевые предложения в каждом абзаце, составьте его краткое содержание.
3. Изучите словарь к тексту (сс. 60-61). Составьте 2 контекста на английском языке, используя не менее 4 слов из глоссария в каждом. Прочтите их вслух в классе для устного перевода.
4. Изучите грамматический материал по продолженным временам активного залога (с. 61). Найдите в тексте «Culture» (сс. 59-60) предложения с глаголами в продолженных временах активного залога. Переведите предложения на русский язык. Сделайте упражнения 1-2d (сс. 62-63).
5. Изучите грамматический материал по продолженным временам пассивного залога (с. 89). Сделайте упражнения 2 (с. 90), 4b (с. 91), 15b (с. 102).
6. Прочитайте текст «Cultural diversity» (сс. 105-106). Сделайте упражнения 20-24 (сс. 107-109).
7. Изучите грамматический материал по совершенным временам активного и пассивного залога (сс. 114,142). Сделайте упражнения 1с, 2-4 (сс. 115-117), 1-4 (сс. 143-144).
8. Напишите сообщение (500-750 words) на одну из тем Раздела 3 и сделайте по нему презентацию на 5-6 слайдов. Представьте ключевые слова Вашего текста на английском языке, включая имена собственные и прецедентные названия (5-7 слов). Вспользуйтесь упр. 31 (с. 32), 25 (с. 58) для презентации. Будьте готовы ответить на вопросы слушателей; используйте упр. 23 (с. 27).

## **7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся**

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

### **7.1. Текущий контроль успеваемости**

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

#### **7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов**

Примерная тематика докладов:

Темы сообщения Раздела 1:

1. Humanities that students study in my Alma Mater faculty.
2. The Humanity which interests me.
3. The contribution of (Scholar) X in (Humanity).

Темы сообщения Раздела 2:

1. Languages that are studied in my Alma Mater.
2. The Language I'm interested in.
3. The main differences between my mother tongue and the FL.
4. The main difficulties I have to cope with in the FL I study.
5. My method of preparing reports.

Темы сообщения Раздела 3:

1. Common tradition in Russia and my / another country.
2. A disappearing tradition.
3. Some striking tradition / custom.

Требования к структуре и содержанию доклада:

1. текстовое изложение материала на иностранном языке с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
2. список использованной литературы;
3. демонстрационные материалы в форме презентации;
4. продолжительность – 10 – 15 минут.

Критерии оценки доклада

| Критерии                      | Показатели  |
|-------------------------------|---|
| Умение анализировать материал | -умение формулировать проблему исследования;<br>-выдвигать корректные гипотезы;<br>-умение намечать пути исследования;<br>-умение отбирать материал;<br>-умение сравнивать материал<br>-умение верифицировать выводы; |

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>-умение обобщать, делать выводы;</li> <li>-умение сопоставлять различные точки зрения;</li> <li>-умение выстраивать убедительные логичные доказательства</li> </ul>   |
| <p>Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>-четкий план доклада;</li> <li>-научный стиль изложения;</li> <li>-достаточность обоснования;</li> <li>-умение заинтересовать аудиторию;</li> <li>-подбор и атрибутирование видеоматериалов;</li> <li>-построение видеоряда соответственно ходу рассуждений;</li> <li>-резюмирование промежуточных и окончательных решений</li> </ul> |

#### Шкала оценивания доклада (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к докладу выполнены, но при этом недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению доклада: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо доклад не представлен.

#### **7.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе**

Данный вид работы не предусмотрен.

#### **7.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов**

Данный вид работы не предусмотрен.

#### **7.1.4. Требования к выполнению контрольных работ**

Комплект заданий для контрольной работы

- Время выполнения 60 мин.
- Количество вариантов контрольной работы – 1.
- Количество заданий в каждом варианте контрольной работы – 2.
- Форма работы – самостоятельная, индивидуальная.

Test in Academic Text in English (Optional Course)  
Final Paper

- 1) Read the text and answer the questions on it in writing:

How many words are there in the English language?

It's impossible to count the number of words in a language, because it's so hard to decide what actually counts as a word. Is 'dog' one word, or two (a noun meaning 'a kind of animal', and a verb meaning 'to follow ')? If we count it as two, then do we count inflections separately too (e.g. dogs = plural noun, dogs = present tense of the verb). It's also difficult to decide what counts as 'English'. What about Latin words used in law, French words used in cooking, German words used in academic writing, Japanese words used in martial arts?

The Second Edition of the Oxford English Dictionary was published in 1989 and consisted of 20 volumes. The OED contains 171,476 words in current use, and 47,156 obsolete words. To this may be added around 9,500 derivative words. Over half of these words are nouns, about a quarter adjectives, and about a seventh verbs; the rest is made up of exclamations, conjunctions, prepositions, suffixes, etc.

This suggests that there are, at the very least, a quarter of a million distinct English words, excluding words from technical and regional vocabulary not covered by the OED, or words not yet added to the published dictionary, of which perhaps 20 per cent are no longer in current use. If distinct senses were counted, the total would probably approach three quarters of a million.

However, it seems quite probable that English has more words than most world languages. The reason for this is historical. English was originally a Germanic language, related to Dutch and German, and it shares much of its grammar and basic vocabulary with those languages. However, after the Norman Conquest in 1066, it was hugely influenced by Norman French, which became the language of the ruling class for a considerable period, and by Latin, which was the language of scholarship and of the Church. Very large numbers of French and Latin words entered the language. Consequently, English has a much larger vocabulary than either the Germanic languages or the members of the Romance language family to which French belongs.

English is also very ready to accommodate foreign words, and as it has become an international language, it has absorbed vocabulary from a large number of other sources.

Answer the questions:

1. What made it difficult to count the number of words in a language?
2. What types of words are not included in the OED?
3. What languages influenced the English vocabulary?

- 2) Express the same in English:

1. Гуманитарные науки не включены в понятие «наука» в английской языковой картине мира.
2. Учебная программа по культурологии содержит 7 разделов.
3. Многие люди думают, что, так как они говорят на языке, они знают культуру страны.
4. Первые словари были составлены до того, как были сделаны эти лингвистические открытия.
5. Мы в настоящее время отцифровываем тексты и результаты исследований нашего института.
6. Педагоги многих стран согласны с необходимостью развивать критическое мышление обучающихся.

Use the following words (some of them can be used several times):

|                   |                |               |
|-------------------|----------------|---------------|
| compile           | discovery      | presently     |
| concept           | educationalist | science       |
| critical thinking | humanity       | study         |
| cultural studies  | include        | student       |
| curriculum        | language       | to agree on   |
| develop           | linguistic     | typology      |
| dictionary        | necessity      | world-picture |
| digitize          | part           |               |

#### Критерии оценки контрольной работы

| Критерии  | Показатели   |
|---|--|
| Оформление контрольной работы                     | - соблюдение требований к оформлению письменной работы;<br>- грамотность: отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей.         |
| Степень раскрытия поставленных вопросов и заданий | - структура ответа;<br>- краткость и четкость ответа;<br>- правильность ответа;<br>- владение материалом и умение выбрать из него то, что требует ответ на вопрос. |

#### Шкала оценивания контрольной работы № 1 (в баллах):

- 50 % и менее выполненной контрольной работы от общего объема приравнивается к 0 баллам;

- за 51-70 % выполненной работы (самостоятельный, грамотно оформленный ответ на поставленные вопросы, демонстрирующий средний/ниже среднего уровень систематизации знаний в области профессиональной деятельности с учетом парадигмы различных концепций отечественных и зарубежных ученых) выставляется оценка 1-3 балла;

- за 71-85 % выполненной работы (самостоятельный, структурно выдержанный, грамотно оформленный ответ на поставленные вопросы, демонстрирующий средний уровень систематизации знаний в области профессиональной деятельности с учетом

парадигмы различных концепций отечественных и зарубежных ученых) выставляется 4 балла;

- за 86-100 % выполненной работы (самостоятельный, детальный, структурно выдержанный, грамотно оформленный ответ на поставленные вопросы, демонстрирующий высокий уровень систематизации знаний в области профессиональной деятельности с учетом парадигмы различных концепций отечественных и зарубежных ученых) выставляется оценка 5 баллов.

## **7.2. Промежуточная аттестация**

Промежуточная аттестация по дисциплине обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

### **7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний**

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 -100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета.

Результаты обучения оцениваются: «зачтено» / «не зачтено».

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

### **7.2.2. Вопросы для подготовки к зачету:**

1. What is the topic of the thesis?
2. What is the general background and context of the thesis topic?
3. How is the topic related to a specific research area, sub-discipline, or field?
4. Why is this topic of interest: relevance, empirical interest, research gaps?
5. What are the concrete aims and objectives of the thesis?
6. What is the central research question?
7. How is this research question related to a specific research context?
8. Why is the research question relevant within this scientific context?
9. What research has been done so far in this particular area?
10. What relevant literature has been published that is related to the topic?
11. How does the topic connect to previous studies and the existing literature in general?

12. What theories and theoretical approaches are you planning to work with?
13. What are the underlying theoretical assumptions?
14. What terms and concepts are relevant for your thesis?
15. Why are you choosing a particular theoretical approach? What would be alternative approaches?
16. What kind of methodology will be used to answer your research question and why?
17. What kind of sources or documents will be analyzed?
18. Will you collect your own data/ conduct your own survey?
19. What kind of research or data collection instruments will be used?
20. What are the advantages of your research methodology with regards to your research question?

### 7.2.3. Шкала оценивания сформированности компетенций по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

| Планируемые результаты обучения по дисциплине | Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине  |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
|   | «неудовлетворительно»   | «удовлетворительно»   | «хорошо»  | «отлично»   |
|   | «не зачтено»<br>0 - 50 баллов   | «зачтено»   |   | 86 - 100 баллов   |
| <b>Сформированность знаний (знать)</b>        | Уровень знаний ниже минимальных требований.<br><br>Имели место грубые ошибки.<br><br>Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.  | Минимально допустимый уровень знаний.<br><br>Допущено много негрубых ошибок.  | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки.<br><br>Допущено несколько несущественных ошибок.   | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей. |
| <b>Сформированность умений (уметь)</b>        | Отсутствие минимальных умений.<br><br>При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения.<br><br>Имели место грубые ошибки.<br><br>Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа. | Продemonстрированы основные умения.<br><br>Решены типовые задачи с негрубыми ошибками.<br><br>Выполнены все задания, но не в полном объеме. | Продemonстрированы все основные умения.<br><br>Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками.<br><br>Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами. | Продemonстрированы все основные умения.<br><br>Решены все основные задачи.<br><br>Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.                     |

|                                       |  |  |   |   |
|---------------------------------------|--|--|---|---|
| Сформированность навыков<br>(владеть) | При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки.          | Продемонстрирован минимальный набор навыков.       | Продемонстрированы базовые навыки.                    | Продемонстрировано всестороннее владение навыками.                |
|                                       | Имели место грубые ошибки.   | Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами. | Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами. | Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов. |
|                                       | Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа. |  |   |   |

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

Филологический факультет  
КАФЕДРА СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ  
Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода

Курс – 1, семестр – 1

Уровень образования: Высшее образование – магистратура

Направление 45.04.02 / Лингвистика

Профиль/Программа Общая и типологическая лингвистика и приложения в области языкознания

Трудоемкость дисциплины (зач. ед) – 2 з.е.

Форма промежуточной аттестации: зачет

| Смежные дисциплины по учебному плану:   |                         |                               |                                |   |                               |                                |
|---|-------------------------|-------------------------------|--------------------------------|---|-------------------------------|--------------------------------|
| Филология в системе современного гуманитарного знания, Иностранный язык в профессиональной сфере, Научно-исследовательский модуль, Научный семинар, Педагогический модуль, Актуальные проблемы современного литературоведения |                         |                               |                                |   |                               |                                |
| БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ<br>(проверка знаний и умений по дисциплине)  |                         |                               |                                |   |                               |                                |
| Тема или задание текущей аттестационной работы  | Аудиторная работа       |                               |                                | Самостоятельная работа                        |                               |                                |
|   | Виды текущей аттестации | Минимальное количество баллов | Максимальное количество баллов | Виды текущей аттестации                       | Минимальное количество баллов | Максимальное количество баллов |
| Раздел 1. Гуманитарные науки. Простые времена в активном залоге.  | Доклад                  | 0                             | 5                              | Выполнение заданий для самостоятельной работы | 0                             | 15                             |
| Раздел 2. Языки. Язык и обучение. Простые времена в пассивном залоге.   | Доклад                  | 0                             | 5                              | Выполнение заданий для самостоятельной работы | 0                             | 15                             |

|   |                              |            |        |   |   |    |
|---|------------------------------|------------|--------|---|---|----|
| Раздел 3. Культура.<br>Продолженные времена.<br>Перфектные времена. | Доклад<br>Контрольная работа | 0<br>0     | 5<br>5 | Выполнение<br>заданий для<br>самостоятел<br>ьной работы | 0 | 15 |
| Академическая активность  | Ответы на занятиях           | 0          | 15     |   |   |    |
| Посещаемость  |                              | 0          | 5      |   |   |    |
| Промежуточная аттестация  | Зачет                        | 0          | 15     |   |   |    |
| <b>Итого:</b>   |                              | <b>100</b> |        |   |   |    |

| <b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ</b>                   |                            |                                     |                                      |                               |                                     |                                      |
|--|----------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Тема или задание текущей аттестационной работы | Аудиторная работа          |                                     |                                      | Самостоятельная работа        |                                     |                                      |
|  | Виды текущей<br>аттестации | Минимальное<br>количество<br>баллов | Максимальное<br>количество<br>баллов | Виды<br>текущей<br>аттестации | Минимальное<br>количество<br>баллов | Максимальное<br>количество<br>баллов |
|  |                            |                                     |                                      |                               |                                     |                                      |

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации — 51 балл. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют.